

*Bäbstliche neigung gegen üch höchstens verstricken, wann ihr unnserem so gerechten begeren, der Kirchen unnd Gottes sach Rhat schaffen helfen werdent, Aber unsers gemüets sorgfalt unnd erwünten württ üch mit meererem Erklären der Apostolische Nuntius [Girolamo **Farnese**], dessen fürbringen⁴ ihr volkommen glauben Zustelen wöllent, Unnd ertheilent üch hiemit ganz Liebrych den Vätterlichen Sägen ...".*

1) s. auch Zurlaubiana AH 16/37

2) s. ebenda AH 87/94

3) s. ebenda AH 105/88

4) In der Folge stellte dieser dann das Begehren um einen Aufbruch, dem auch der Ammann von Stadt und Amt Zug, **Beat II.** Zurlauben, stattgeben sollte, s. ebenda AH 46/35 und spez. AH 68/7.

Übersetzung aus dem Lateinischen? - AH 137, 147

107

1643 September 15., [Kommende] Hohenrain

A

SCHREIBEN¹ VOM [NUNTIUS BEI DEN KATH. ORTEN, GIROLAMO FARNESE],
ERZBISCHOF VON PATRAS, AN DIE IX KATH. ORTE

*"Dass usgangne geschrey, alss solte Jn Namen der dürlich[lauchtig-]sten herschafft Venedig bei den Cath. Orten etwass pratikh obhanden sige, domit selbige den pass [für deutsche Kriegsknechte] Unnd filicht auch Eydgnössisch Volkh Zum nachthell der Stenden der heil. Kirchen bekommen mochten [- bekanntlich stand damals der Heilige Stuhl mit Parma, Venedig, Florenz und Modena in kriegerischen Auseinandersetzungen -], hat Jhr Heill.th [Papst **Urban VIII.**] Verursachet beigefüegtess Breve² ablauffen Zelassen, nit darummen alss wan sy Ze Üwer Herlikeitten anwonenden Gotselikeit ein misstruen habe, Sonder Vilmer sich Jn grosserer sicherheit Zehalten, Unnd gantzlich abzschneiden alle anschleg der Jenigen welche derglichen sachen Ze pratticieren Jm werkh begriffen sein möchtent, Ess ist meniglichem bekant, wass gestalt die HH. Venediger den Kilchenstand feientlich angriffen Unnd dz Sy Jeziger Zytt kein anderen Krieg fueren, alss den wider Jhr Heill.th Unsseren Herren den Allgemeinen Vatter dass Hautb der Cristenheit, deshalb einichen Cathol[ischen] Fürsten, Republich oder Standen gantz nit gebüren noch gezimmen will einichen Vorschub oder Hilff Zethun den finden der Heil. Kirchen, ihrer muter, aber woll ist die pflicht Unnd schuldikeit mit allem ihrem Vermögen widerstandt Zethuon Und der selben waaffen Ze widerfechten Zu beschirmung Unnd Rettung dess Heil. Stuols [- tatsächlich bewilligten die kath. Orte dann dem Papst einen Aufbruch³, wobei auch der Ammann von Stadt und Amt Zug, **Beat II.** Zurlauben, eine eigene Kom-*

